



La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest Latino Newspaper

«Tinta con sabor»

• Founded in 1989 •

Proudly Serving Our Readers
Continuously For Over 13 Years

La Prensa is savored by non-Latinos too!
Surf our web at: www.laprensatoledo.com

CALENDAR OF EVENTS FOR
NATIONAL LATINO AWARENESS MONTH
& DIA DE LOS MUERTOS ON PAGE 7

Ohio Lottery Results, 10-19-02

Game	Results	Payout
Mid-day Pick 3	4-0-4	\$150,588
Mid-day Pick 4	9-1-3-1	\$130,300
Pick 3	4-9-3	\$151,380
Pick 4	7-0-6-1	\$105,100
Buckeye5	1-26-29-31-36	\$152,509
Super Lotto Plus	3-4-6-23-31-49	\$5 Million
Kicker	0-9-1-2-9-8	\$ 89,240

Michigan Lottery Results

Michigan Millions	18,21,23,24,27,34
Michigan Roll Down	8,16,23,25,28
Mid-day Daily 3	932
Eve. Daily 3	943
Mid-day Daily 4	5482
Eve. Daily 4	8276

BREVES

Más de 38.000 muertes violentas el 2001 en Colombia

BOGOTA (AP): Colombia registró 38.406 muertes violentas el año pasado, gran parte de las cuales fueron producto de acciones de la delincuencia común y no del severo conflicto armado, afirmaron el miércoles autoridades.

«La gran mayoría de la violencia ocurre como consecuencia de la riña, del robo y de la dificultad de relacionarse con el otro», dijo el viceministro de Salud, Juan Gonzalo López, al asistir a la presentación de un informe global de violencia de la Organización Mundial de la Salud.

«Las muertes por el conflicto armado en Colombia al año no pasan de 5.000 a 6.000», agregó.

De las más de 38.000 muertes violentas registradas el año pasado, 26.311 correspondieron a homicidios, según estableció el Instituto Nacional de Medicina Legal.

Colombia registra una de las tasas más altas de homicidios en el mundo. En el país hay 68 personas muertas por cada 100.000 habitantes, cuando el promedio mundial es alrededor de 28 por cada 100.000.

También se reveló que el

año anterior, los suicidios sumaron 2.056 casos, los accidentes de tránsito 6.346 y las causas accidentales de muertes 3.001. Otras 692 muertes violentas fueron atribuidas a causas no precisas.

La violencia intrafamiliar a su vez dejó casi 70.000 lesionados el año pasado.

El gobierno afirmó que es importante conocer bien las causas de esta situación para enfrentarlas con políticas de salud pública.

«El reto... es elaborar respuestas eficaces a un fenómeno que ya ha adquirido las connotaciones propias de una verdadera pandemia», dijo el viceministro.

México ocupa primer lugar en secuestros en países sin guerra
Por JOSE ANTONIO JIMENEZ

MEXICO (AP): México se convirtió en primer país del mundo sin guerra civil en donde se comete el más alto índice de secuestros, reveló un informe de la Confederación Patronal de la República Mexicana (Coparmex).

El estudio señaló que en una escala que incluye los países con conflictos armados, México se colocaría en segundo lugar después de Colombia.

Según Coparmex, en México se registraron 732

(Continued on Page 6)

Check out our Classifieds! Checa los Anuncios Clasificados!

October/octubre 23, 2002

Spanglish Weekly/Semanal

Vol. 32, No. 6

Your Detroit/Toledo Connection



"Serenity" by area artist Robert Garcia is one of the many fine pieces of Latino artwork on display through October 27 at the Toledo Museum of Art's "Hot Lava II Exhibition."

Latino Military Heroes to be honored at Toledo Museum of Art

Oct. 25

By Alan Abrams
La Prensa Senior Correspondent

Despite how poorly they may have been treated on the homefront, Latinos, and especially Mexican Americans, have always been there when America needed them to serve in the armed forces.

Three of Toledo's bravest heroes will be recognized Friday, October 25 at a special *It's Friday* program honoring *Latino Style* at the Toledo Museum of Art.

José García Limón, Joseph Flores, and Arturo Mirelez Quintero will be recognized for their contributions to



Corporal Arturo Quintero

(Continued on Page 3)

Bakeries grow with Mexican neighborhoods

By Associated Press
Rico de La Prensa contributed to this AP story

Detroit/Toledo (AP): Panaderías, Spanish for bakeries, have been fixtures of Latino neighborhoods around the country for years.

In Detroit, three panaderías has flourished as the area's Mexican population has grown. In Toledo, La Paloma has been a fixture for years.

The sweet smell of baking bread beckoned, even from the street, one recent Wednesday evening near MexicanTown Bakery.

Inside the MexicanTown Bakery, racks of piping hot *bolillos* (Mexican dinner rolls) were pulled out of the oven and wheeled on a 6-foot-tall dolly into the bakery by a lanky youth, the Detroit Free Press reported Tuesday.

About 15 customers filled the small waiting area, chatting in Spanish and laughing as the aroma of the fresh bread wafts over them.

"The bakery is very important for Hispanics," said Evangelina Rodríguez, a 38-



José and Alamar Pérez of La Paloma Bakery

year-old postal employee who has worked in the neighborhood for most of her life.

"People can meet here, find their favorite Latin foods, and

feel like a part of the community."

MexicanTown and two other bakeries—La Gloria

(Continued on Page 3)

This Week

Beware of money-for-English scheme	2
Your Weekly Horoscope	5
New Directory of Latino Businesses & Services	5
Classifieds	8-12

La Prensa Newspaper

Have a story to share?
Editor
616 Adams Street
Toledo, Ohio 43604
Voice: 419-242-7744 or Fax: 255-7700
e-mail: prensa789@aol.com

LATINO MIX

RADIO 1230 AM
8 P.M. -
MIDNIGHT,
Now Sundays!

LatinoMix1230@yahoo.com

Next week: Special Day of the Dead and Election Issue—are they one and the same?

Spiderman loves these webs: www.laprensatoledo.com www.voceslatinas.com

Hollywood's favorite calculus teacher among speakers at UTPA event

By LYNN BREZOSKY
Associated Press Writer

EDINBURG, Texas (AP), Oct. 14: Famed East Los Angeles math teacher Jaime Escalante on Monday told teachers he didn't believe in "gifted" children and often started students on the Advanced Placement calculus track with cram sessions on multiplication tables.

Escalante, a soft-spoken yet sharp-witted Bolivian immigrant, inspired the movie "Stand and Deliver" after his mostly poor, Latino students did so well on the college level exam that the testing agency sought a retake.

He addressed about 1,000 South Texas educators gathered at the University of Texas-Pan American, which is sponsoring a four-day exposition aimed at attracting Latino students to the sciences.

"I didn't know that kind of classification," Escalante said about "gifted" students. "It was completely new to me. I do not believe in gifted. No! You don't need to be gifted. You need only practice, patience and the dialogue with the kids to make them understand."

Garfield High School, where he taught, has become an icon for teachers in low-income school districts across the nation.

Teachers here, a region whose students are 98 percent Latino, greeted him

with a standing ovation and chuckled when he recalled getting a call asking how many of his students were Asian. He said he read his roster of Latino surnames into the phone, then quipped "Yes, all Chinese."

At one point, he said, hundreds of Garfield students wore matching jackets on their way to take various AP exams, yelling "defense, defense."

"At this stage, high schools are not producing the students with enough skills to stand and deliver for the twenty-second century," he said.

Escalante's talk kicked off the university's Latino Engineering, Science & Technology Week, which is aimed at addressing a nationwide shortage of homegrown scientists, mathematicians, and engineers.

Tech industry leaders say a brain drain is forcing them to recruit workers from abroad.

The shortage is more acute among Latinos. U.S. Census data show that Latinos hold only 3 percent of the nation's mathematics degrees, 2 percent of the engineering degrees, and 3 percent of the degrees in natural science.

Other left-brained celebrities include Dell Computer chief executive Michael Dell and National Science Foundation Director Rita Colwell.

Capt. Alan Bean, a former astronaut who walked on the moon in 1969, "will represent the right brain side of things," UTPA spokeswoman Julia Benitez-



Sullivan joked, noting that his extraterrestrial experience inspired him to become an accomplished painter as well as scientist.

Most of the invited guests needed only to know the demographics of the UTPA area to agree to participate, UTPA Vice President Roland Simon Arriola said, noting that Dell in particular rarely spoke to university students.

"These people won't just come for anybody," he said. "They see the potential that is right here."

UTPA draws heavily from South Texas' Mexican border region, where 50 percent of the population is younger than 25.

The university ranks second only to Florida International University in awarding bachelor's degrees to Latinos and ranks third in the nation for awarding master's degrees.

On Thursday, three hundred busloads of area teenagers were armed with pompoms and tech-logo T-shirts for what university spokeswoman Julia Sullivan called a "pep rally" for the sciences.

"There's a national crisis in recruiting homegrown scientists," she said. "Then you look at the fastest-growing population, and they're not entering the field. We have a vast amount of talent to choose from."

Beware of money-for-English scam

By Fletcher Word
La Prensa Staff Writer

"Do you speak English?" asks an anonymous voice over the telephone.

If the answer is no, the scam begins.

"We have a deal for you. The state has offered to pay 80 percent of the costs for English lessons. All you need to do is send us a check for \$120 and we will send you the details on the program."

A week later, the same people call to find out if the money has been sent. If it has not, you are told that the program has already been sent out and they need your money.

If you tell the solicitor that you will not need or want the service, you have changed your mind or you cannot afford it — no more mister nice guy.

Now things start to get a

bit nasty.

Now you are told that the matter will be referred to an attorney.

A day or two later an "attorney" may call.

He will tell you that you may soon be talking to the police, or worse yet, immigration officers.

Every trick in the book will be tried to intimidate, threaten, and cajole the unwary into accepting this wonderful opportunity to learn English at bargain basement prices.

Sometimes, even when you say, *at the first telephone call*, that you do not want the program, you may be told that it has already been sent and the company needs its money.

In Toledo, it appears that a number of families with Spanish surnames have been approached in this manner. The callers are from California and

they leave no names.

The post office box where the money is to be sent is in Van Nuys.

La Prensa was told about the scam by Maria Gonzalez of Azteca Travel. Gonzalez has been told about the ploy by at least four of her clients thus far and, thus far, she has been able to prevent any of them from sending money to Van Nuys.

Gonzalez has notified the FBI in California of the money-for-English scheme but, as of yet, they have not been able to find anyone who has sent money, so they have no suspects yet.

Have you been approached? Have you lost money?

If so, let Gonzalez know about it so that these people can be stopped.

Call her at 419-385-1150.

Parents, students from dual language schools rally against Amendment 31

By COLLEEN SLEVIN
Associated Press Writer

DENVER (AP): Hundreds of parents and students from Colorado's dual-language schools on Sunday rallied against a ballot initiative they say would cripple efforts to teach children to speak both English and Spanish.

Amendment 31, on the Nov. 5 ballot, would change the state Constitution to require schools to replace bilingual education with an intensive English-immersion program aimed at getting students into regular classrooms after one year.

But supporters of dual-language schools say by forcing Spanish-speakers to learn English quickly the measure would also eliminate a proven solution to the problems of bilingual education—schools in which native English speakers and Spanish speakers start school together and emerge as bilingual by the fifth grade.

"Spanish students would be forced into segregated classrooms where the only person who speaks English is the teacher," Denise Walters, a parent volunteer at Harris Bilingual Elementary School in Fort Collins, told the approximately 400 demonstrators in front of South High School.

It was the mother of an-

other Harris student who donated \$3 million last month to campaign against Amendment 31, which is supported by California software millionaire Ron Unz.

Walters said she was so excited after reading about Harris' program when her daughter was 10-months-old she immediately wheeled her over to the school in her stroller and put her on a waiting list. She is now in second grade at the school, where all students alternate between learning in English and Spanish each week.

She read her comments to the crowd in Spanish and English as did bilingual students who spoke out against the amendment. Young students from Denver's dual-language Academia Ana Maria Sandoval Elementary School sang songs in both languages, including a Spanish version of "Itsy, Bitsy Spider."

Dual-language school parents say the programs take advantage of children's affinity for language, an opportunity many wish they could have had when they were young.

Sheila Shannon, head of the Colorado Consortium of Dual Language Programs, said about 4,000 students are now enrolled in such programs with the newest, *Nuestra Escuela*,

being formed in Grand Junction.

In Greeley, the school district made the decision to replace traditional bilingual education with four dual-language schools after getting a grant four years ago. While classes at the Fort Collins school are evenly divided between Spanish and English speakers, about 75 percent of students in Greeley's four schools are Spanish-speakers, said teacher Juanita Rocha, a teacher at Billie Martinez Elementary School.

Amendment supporters argue that bilingual education has failed students, leaving them illiterate in two languages and more likely to drop out of school. Proponents believe English-immersion classes will help immigrants to assimilate and advance more quickly.

The ballot question is similar to one going before voters in Massachusetts and also backed by Unz. He has acknowledged the amendment might hurt dual-language schools but doesn't believe many of the programs are successful.

Rita Montero, head of the pro-amendment *English for the Children of Colorado*, was not immediately available for comment on the rally. [On the Net: *English for the Children*: www.english4children.org; *No on Amendment 31*: www.no-on-31.org/].

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen
Alan Abrams
Fletcher Word
Dylan Miner
Consuelo Hernández
Rico
Jennifer Zenk
Kathy Sweeney
Fletcher Word
Aida Maxsam
Berna Aguilar
Wally Rodela

Publisher

Business Manager
Senior Correspondent
Staff Writer & Photographer
Special Correspondent
Music Correspondent
Cacographer
Graphics Manager & Webmaster
Layout & Graphics
Sales Manager
Sales Representative
Sales Representative
Distribution

Culturas Publications, Inc. d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604
419-242-7744/7650 Voice • 419-255-7700 Fax
SALES: 419-242-7744 or 419-870-6565

reporter@accesstoleado.com E-mail
web site: www.laprensatoledo.com

Copyrighted by Culturas Publications, Inc. 2002

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209
Sales Rep. Paul Kwiatkowski
313-729-4435

For your Michigan Ads, call 313-729-4435



La Prensa Nacional

Published weekly on Wednesday by Culturas Publications, Inc.
616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604
Advertising deadline: Friday at 4 p.m.

Subscribe to La Prensa today!

26 weeks—only \$35.00 52 weeks—only \$65.00

Name: _____ Address: _____
City/State/Zip _____ Phone Number: _____

Send your check or money order to:
La Prensa, 616 Adams Street, Toledo OH 43604

Culturas Publications, Inc. d.b.a. La Prensa Newspaper
Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Latino Military Heroes

(Continued from Page 1)

the freedom of the United States.

Limon enlisted in May 1943 at the age of 25 and served as Staff Sgt. in the 55th Reconnaissance Squadron of what was then known as the Army Air Force. He participated in 40 weather reconnaissance missions launched from the island of Guam and which flew without fighter escorts 10 to 12 hours to Japan ahead of the regular bombers.

For his valor, Limon was awarded the Air Medal, another Air Medal with Oak Leaf Cluster, a Distinguished Flying Cross, and a Bronze Service Star to be worn on the Asiatic-Pacific Theater Ribbon.

The Distinguished Flying Cross recognized Limon's courage as his flight "entered a tropical hurricane of severe turbulence, heavy rainfall, and headwinds of more than ninety miles an hour."

Joseph Flores, who is running unopposed on the Nov. 5th ballot for re-election as a Lucas County juvenile court judge, often jokes that he entered the service too late for the Korean conflict and too early for Vietnam.

Following his graduation from Notre Dame University in 1956, Flores volunteered

for the U.S. Navy and started his training in Officers Candidate School at Newport, Rhode Island in March 1957. He was commissioned an ensign in the Navy that June and was assigned to the U.S. Naval Photographic Interpretation Center at the U.S. Naval Receiving Station in Anacostia, Maryland.

For the next nine months, Flores received training in Air Intelligence, photographic interpretation, and radar analysis. After completing his training, he was reassigned to the U.S. Naval Photographic Interpretation Center.

Flores received additional training at the U.S. Naval School of Justice at Newport to serve as legal representation at Captain's (disciplinary) masses. Close to the end of his three-year enlistment, Flores extended it for an additional year to enable him to attend George Washington University Law School. Due to illness at home, he was unable to complete his studies and was honorably discharged in 1961 as a Lt. Junior Grade officer, having completed 52 months of active service.

Flores joined the Naval Reserves and was later promoted to the rank of Lt. Commander. After 21 years of combined active and reserve duty, he retired as a Lt. Commander, Naval Air

Intelligence Officer.

Quintero joined the United States Marine Corps in 1966 as a volunteer following his graduation from high school. Assigned to Vietnam, he arrived there that December where he served as a frontline soldier and fought in battles in the Northern Sector of Vietnam (south of Da Nang and later close to the demilitarized zone next to North Vietnam). Wounded in battle three times, Quintero received three Purple Hearts.

Upon his return to the U.S., he was assigned to Camp Lejeune in North Carolina where he was trained as a sniper and later as intelligence operative. Volunteering for a second tour of duty in Vietnam, Quintero served with Battalion Intelligence until he returned stateside again in June 1969 and received an honorable discharge.

In addition to his three Purple Hearts, Quintero, a corporal E-4, was awarded the Combat Action Ribbon and assorted Vietnam Service-related ribbons. His unit received the Presidential Unit Citation.

Following his graduation from the University of Toledo College of Law in Dec. 1980, Quintero became an attorney for Advocates for Basic Legal Equality (ABLE)

providing legal services to migrant farmworkers. He later became the managing attorney in one of ABLE's rural offices.

Quintero served as Chief Executive Officer to Toledo's former mayor Carleton S. Finkbeiner for six years. He is now Toledo's Commissioner of Public Utilities.

Quintero will conduct the recognition of the armed forces veterans.

Baldemar Velasquez, one of the world's leading human rights activists and cofounder and president of the Farm Labor Organizing Committee (FLOC) will serve as master of ceremonies for the program.

Velasquez is cutting short his participation in a major Washington environmental justice conference in order to return to Toledo in time to emcee the activities in the museum's Great Gallery.

These activities, to be held from 7 until 8:30 p.m., will include performances by the Studio Latino dancers and live music by the *Sones de México Ensemble* of Chicago.

The entire *Latino Style* program will be held from 6:30 until 9:30 p.m. The *Latino Style* event is a joint presentation of the Latin Association for Visual Art (LAVA) and the museum in recognition of Hispanic Heritage Month.

The program is free and open to the public.

The celebration of Latino culture incorporates the "Hot



Lt. Commander Joseph Flores

LAVA II" art exhibit in the museum's Community Gallery that runs until Oct. 27.

At the *Latino Style* event, models will be exhibiting *Quinceañera/Novia* fashions by Galippos' throughout the Museum Galleries beginning at 6:30. Popular DJ Joe Carmona will be in the Cloister Gallery from 6:30 until 9:30.

LAVA artists will present a slide presentation/lecture in the Little Theater from 7:00 until 8:00 p.m. The artists include Emanuel Enriquez, who will be showing his oil paintings depicting his life as a migrant worker.

Rounding out the gala evening's events will be a showing of film maker David Riker's highly acclaimed *La Ciudad—The City*,

which is comprised of four short stories on the real life trials and tribulations of immigrants in New York City. The showing will be held in the Little Theater from 8:15 until 9:45 p.m.

Major sponsors for this event are the Farm Labor Research Project (FLRP) and KeyBank. According to community activist Sylvia Muñiz-Mutchler of LAVA, community support includes City of Toledo Councilman Peter Gerken; the Office of the Mayor of the City of Toledo; Laborer's International Union of North America Local 500; Kroger Company; Buckeye Cable System; Charter One Bank; the Anderson Foundation; Spartan Foodtown; Sky Bank, and Meijer.

Bakeries

(Continued from Page 1)

Bakery and Luna's Bakery and Grocery—have become meeting places where community news is exchanged while shoppers delight in edible memories of their homelands. Ditto for La Paloma in Toledo.

These thriving businesses also reflect the rapid growth of the Latino community in southwest Detroit. Some say they serve as a model for a neighborhood-by-neighborhood renaissance that many hope can be duplicated throughout the city.

"It's a meeting point where everyone knows each other and can hear about the upcoming events, buy concert tickets, or just hear the latest gossip," said Omar Hernández, who opened Mexican Town Bakery eight years ago.

The diversity of the foods

found at the bakeries also reflects the area's changing demographics.

"Through the years, there has been a subtle change in the ethnic groups that are making up our customers," Hernández said.

When the bakery first opened, customers found only traditional pastries such as *tres leches*, a three-milk cake served cold, drenched with syrup and topped with meringue.

Today, immigrants from the Dominican Republic, Puerto Rico, Cuba, Nicaragua and Haiti can find foods from their respective homelands.

"You get a real sense of the kind of growth that is taking place by seeing what people are buying at the bakeries," said Maria Elena Rodríguez, director of the Mexican Town Economic Development Corp.

The growth also is evident in the rising level of Latino incomes.

More than 60 new businesses

have opened in the area during the last three years, according to the Southwest Detroit Business Association. They include restaurants [such as San Ignacio], shoe stores, a hardware store, a pet supply shop, and the neighborhood's first cyber taqueria, at La Tapatia restaurant.

In Toledo, the José Pérez family has run a successful bakery for over fifteen years, but it is now more than just a *panaderia*—they have branched out into other areas.

José and his wife, Alamar, are now operating out of their third location—they moved each time for more space to accommodate new items such as quinceañera and baptismal dresses, music, flags, belts, hats, food products, y más.

According to José and Alamar, "We enjoy serving our customers and this line of work. We add new items as their demands increase."

Fuel Your Future

Air National Guard

Looking at Attending College after High School?
For one weekend a month and two weeks a year we offer:

- * 100% Scholarship Program
- * \$ 274 per month GI Bill
- * \$ 350 per month for Special Career Fields
- * \$ 20,000 Student Loan Repayment Program
- * Specialized Training Career Fields

Contact the Air National Guard at 1800-708-4068 or (419) 868-4068



Governador Bob Taft
Un líder honesto...
Para un Ohio más fuerte.

Hagan says Issue 1 supporters shouldn't get involved in gubernatorial race

By LIZ SIDOTI
Associated Press Writer

COLUMBUS, Ohio (AP): Democrat Tim Hagan said Wednesday that he would not support backers of Issue 1 turning their attention—and their money—to him and his race for governor.

The Ohio Campaign for New Drug Policies, which is behind the Nov. 5 ballot issue that is lacking support in polls, is considering shifting its television advertising money to support Hagan.

Hagan, who does not have enough money for TV commercials, said he has condemned such actions by other committees and, therefore, it would be hypo-

ported to support the drug campaign running "issue advocacy" ads against Taft.

"I don't think those kinds of committees should support my candidacy. I don't think that would be fair," Hagan said.

He said he believes the Issue 1 backers should make their case, which he said is strong.

"I've made it very clear that whatever they do is their business. I hope they would avoid being involved in the gubernatorial election," Hagan said.

Two newspaper polls show the proposed constitutional amendment, which would require judges to offer treatment instead of jail to certain drug offenders, is sup-

ported by only about 30 percent of likely voters.

Bill Zimmerman, head of the drug campaign, attributes that lack of support for Issue 1 to unfair treatment of the campaign by Gov. Bob Taft. The governor's team has denied the accusation.

Zimmerman had said that the drug campaign would decide whether to shift gears after Tuesday's gubernatorial debate, but he did not return phone messages seeking comment Wednesday. The drug campaign referred all calls to him.

Zimmerman said earlier this week that the Issue 1 group has about \$1.5 million remaining of its budget. The money could be used to run targeted "issue advocacy" ads that could not ex-

pressively advocate the election of Hagan but could attack Taft on issues.

So far, the cash-strapped Hagan campaign has relied on billboards and Internet ads featuring a cartoon duck. Taft has run several television ads promoting his efforts to rebuild schools and the economy.

Taft campaign spokesman Orest Holubec, who has suggested a money shift could signal a deal between the Issue 1 backers and Hagan's campaign, said Wednesday that if Issue 1 backers were to run ads in the gubernatorial race, the governor would decide at that time whether to denounce them.

"It would depend on the ad," Holubec said.

Indians protest Columbus Day across México, Central America

COLOTENANGO, Guatemala (AP): Thousands of Indians blocked highways across Central America and Mexico on Saturday, protesting Columbus Day and celebrating the region's Indian heritage.

Organizers of marches in Guatemala had originally predicted that participants would close Guatemala's borders with Mexico, Honduras and El Salvador, but only a few crossings were blocked.

Police and soldiers were sent out across the region to prevent violence, but no major disturbances were reported.

Last Saturday's protests coincided with the anniversary of Christopher Columbus' discovery of America in

1492. Many Indian groups oppose Columbus Day celebrations, arguing that the Europeans' arrival marked the start of the Indians' fight to maintain their traditions and land.

In Guatemala, 1,000 protesters blocked a highway near Colotenango, 170 miles northeast of Guatemala City near the border with Mexico.

"The 12th of October is a symbol of resistance for the Indian communities before the Spanish invasion," said Mario Godínez, a march organizer in Guatemala.

Across the border in México, President Vicente Fox praised the Indian marches, saying they were a "recovery of (the Indian groups') dignity, identity, culture, and history."

Eleven found dead in grain car, Mexican government fears that deaths are omen

By MIRANDA LEITSINGER
Associated Press Writer

DES MOINES, Iowa (AP): Eleven people found dead after being trapped in a grain car for at least four months are among tens of thousands who take the risk of sneaking a ride on the nation's freight trains, many to avoid being caught crossing the border.

The victims, presumed to be Mexican immigrants, likely boarded the train in Texas or across the border in Mexico, authorities say. The

train car sat in El Reno, Okla., from June 15 to Oct. 12, before ending in Iowa.

More than 95,000 migrants were apprehended riding in freight trains during fiscal year 2001, according to U.S. Border Patrol statistics. During that period, authorities found three dead immigrants on the trains.

Workers at a grain elevator in Denison, about 60 miles northeast of Omaha, Neb., discovered the victims Monday as they prepared to clean grain cars. Local authorities sealed

the car, which was shipped overnight to Des Moines.

The car had been latched from the outside and there was no evidence of food or water inside, Sheriff Tom Hogan said. He said it was difficult to count the huddled bodies; authorities said there were as many as 11.

The victims may have become delirious and suffered hallucinations before succumbing to the high temperatures that built up inside the covered, steel train car, medical officials said Tuesday.

The medical examiner will try to determine causes of death, and authorities will then begin trying to identify the remains.

The rail car left Matamoros, México, in June and was stored in Oklahoma before being shipped to Denison.

It's not clear where the victims boarded the train, but authorities said it's likely they jumped aboard in the United States.

"Right now, we have strict measures to scan railcars passing through the international

bridges," said Rick Pauza, spokesman for the U.S. Customs Service.

In June, a dog helped authorities find 26 people who had been trapped inside two grain hopper cars in Combes, Texas, for a few hours. Some of them were dehydrated.

"Had it not been for the canine they might have ended up in the same predicament these other folks did," said Xavier Rios, a supervisory agent for the Border Patrol in McAllen, Texas.

Julio Salinas, another super-

visory agent, said illegal immigrants usually board the train in the United States after they are smuggled across the Rio Grande.

The numbers of apprehensions made on freight trains has grown, from 84,000 in 1998 to more than 89,000 for 10 months of fiscal year 2002.

The number of deaths of migrants attempting to use freight trains to gain illegal entry into the U.S. in the last five years has been as low as three in 2001 and as high as 17 in 1999, according to the Border Patrol.

La Oficina

4454 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-0060
1-866-554-0060

- Varios servicios para el Hispano.
- Servicio todo el Año
- Traducciones
- Notario Publico
- Fotos para inmigración
- Pasaporte cartilla militar
- Servicio de Income Tax todo el Año
- Ceremonias matrimoniales
- Musica para todo tipo de fiestas
- Rente un buzón personal

ABIERTO LOS 7 DIAS
lunes a viernes 9:00 a.m.-7:00 p.m.
sábado y domingo 12:00-5:00 p.m.

The Toledo Museum of Art & The Pharm

Halloween Fantasy

Treats!

Sunday, October 27,

1-4 P.M.

Wear your costume and come to the Museum for a creative, non-scary, fun Halloween celebration.

Games!

Hands-on Activities!

Admission FREE!

Gallery Hunt!

the PHARM
near downtown

2445 Monroe Street
Toledo, Ohio
419-255-8000
www.toledomuseum.org

Toledo Museum
Art 10

**ATTORNEYS/
ABOGADOS**

The Law Offices of Howard, Chemiak, and Gupta, P.C.
Friends to the neighborhood for 20 years. A general practice law firm that specializes in personal injury claims. Located at 1020 Springwells (at the corner of Lafayette), Detroit MI 48209. Initial consultation free of charge. Para una consulta en español, llamen a Griselda Garza o Nereyda Villarreal al. 313-849-0567.

Tatiana Alvarez, Esq. Boss & Vitou Co., L.P.A.
111 W. Dudley Street Maumee OH 43537 419-893-5555

AUTOMOTIVE

TAYLOR AUTOMOTIVE DOWNTOWN
G U A R A N T E E D CREDIT APPROVAL
BEST CARS AT BEST PRICES
Call 419-241-2264 [English] Call 419-350-8432 [Spanish/Español]
Toledo OH

AUTO ROUND UP USED CARS
Financing available
Hours: M-F 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
2 locations to serve you: 4847 Livernois and 5318 Cabot Streets
Detroit MI 48210
313-231-2527/313-846-6800

Royal Collision, Inc.
Towing, bumping, painting, welding, glasswork. 32 years serving Detroit. 8001 Michigan Ave., 313-582-1000.
Se Habla Español.

Northland Collision
Expert Refinishing & Collision Work
5135-37 Lewis Avenue
Toledo OH 43612
419-476-6728

BARBER/BEAUTY SALONS

Violeta's Salon
Cortes de pelo/Haircuts
W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-841-6551
Se Habla Español

DRIVER'S TESTING

La Raza Testing
Examen de Manejo
Auto y conduccion de vehiculos comerciales [CDL]
2944 Junction Ave.
Detroit MI 48210
Se habla español por Sheila Patiño y Darla Gloria. 313-897-1615.

FASHION

DELIA FASHION
Ropa para Damas, Caballeros y Niños
Lun.-Sab. 10:00 a.m.-9:00 p.m./Dom. 10:00 a.m.-6:00 p.m.
7910 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-843-6790

FUNERAL HOMES

SALOWICH & STEVENS FUNERAL HOME - ROBERT J. WERTH, DIRECTOR
Nuestra familia Sirviendo su familia
3833 Livernois
Detroit MI 48210
313-894-1334/877-700-3970

FURNITURE

MATTRESS CITY
1940 Airport Hwy.
Toledo OH 43609
Complete bedroom sets; handmade frames; 40-day layaway. Call Jorge, 419-382-7278. We accept credit cards.

GIFT SHOPS

Regalitos Especiales
Regalos para bebé, shower, cobertores; accesorios para Bautizo y Primera Comunión
4438 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-297-2134
Se Habla Español/
Carmen Ruiz dueña

INSURANCE

Daniel Guadarrama Agency
Tener un abogado, un doctor de familia y un agente de seguros y para aseguransas nadie te ayuda mejor que: Llámame y permítame ayudarte.
3171 N. Republic Blvd., ste. 207
Toledo OH 43615
419-704-2589.

MEDICAL

Family Care Medical Center - Medical, Dental, & Pediatrics
5831 West Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-842-8300/313-842-1200 Se Habla Español.
No aptt. necessary

MEDICAL

DOCTORA EN MEDICINA
WANDA VELEZ-RUIZ, M.D.
4115 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-843-8400
Office hours: M-F 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Sat: 10:00a.m. to 3:00p.m.

MEN'S CLOTHING

Hector's Men's Wear
5449 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-2044
66 años sirviendo al publico. Visita Hector y familia Lunes a Sábado.

PHARMACY

Spingwells Discount Pharmacy
Your Personal Pharmacy
Fast, friendly service
Adel Dakhallah, dueña
2117 Springwells
Detroit MI
313-841-8000

REAL ESTATE

Julie Picknell
Charles Reinhart Company Realtors
1020 E. Michigan Ave.
Saline MI 48176
734-395-8383

**RESTAURANTS/
CARRYOUTS**

Paul's Pizzeria
Homemade Pizza, Burgers, Lasagna
40 years service/We deliver!
7635 West Vernor Hwy.
[near Central Ave.]
Detroit MI 48209
313-843-1444

SCHOOLS

Toledo Academy of Beauty Culture
Hair, nail, and skin care careers
Earn \$14-\$20 per hour
Free brochure
4801 Lewis Ave.
Toledo OH 43612
419-478-6660/1-888-733-8222.

SPORTS

Life Style Soccer
Todo lo que buscas para fútbol, soccer.
Marcas Mexicanas y Europeas.
8220 Michigan Ave. [con Loyal]
Detroit MI 48209
313-584-8584

TAX/ACCOUNTING

Bandera Tax Preparation Service
1620 Lansing @ W. Vernor Hwy.
Detroit MI 313-849-5633
Gratis: Laser color photo, 8x10.
Se Habla Español.

To be placed in the Directory of businesses and services that service the Latino community contact Paul or Rico at La Prensa: 419-870-6565 or 313-729-4435; or at prensa789@aol.com. 5-line ad costs \$100, paid in advance, and is published for 26 continuous weeks. Be part of the rapidly growing Latino community and place your business/service in the Directory today!

Weekly Horoscope

BY MISS ANNA

ARIES: (March 21-April 20)

An unusual opportunity may present itself, which may involve public appearances. Loving thoughts are expressed to you and these remarks may not be just passing pleasantries, but an invitation for something deeper. Clear communication can smooth the way.

TAURUS: (April 21 - May 21)

If you are feeling tied down by some relationship which is draining you, it may be time to declare your independence. Make your break in a quiet, but firm manner. Check and recheck your money resources, and be sure you are doing something to create future security.

GEMINI: (May 22 - June 21)

There is a wonderful sense of the many possibilities life holds in store for you this week. This attitude will fill you with optimism and high energy. Those around you may be turned off by your manner; remember you cannot convince everyone to feel the same way you do.

CANCER: (June 22 - July 23)

If you are feeling a bit crowded, it is very important to speak up and take time and space for yourself, even if only temporarily. You may receive news about money, the information will not be as positive as you'd like—learn not to get attached to expectations.

LEO: (July 24- August 23)

You are finding yourself in a rut this week, and it will take a bit of effort on your part to get out of it. Try something new. You need time to play. It may be best to get to the bottom of some emotional upheaval before proceeding—logical approach is not satisfactory.

VIRGO: (August 24 - September 23)

This week feels like a new lease on life. Do something that gets your blood pumping. Physical overexertion will do you good. You and your mate may experience greater attraction for each other if you put a little distance between yourselves. Get more input before making any moves.

LIBRA: (September 24 - October 23)

An emotional upset may leave you feeling rather sorry for yourself, but things are really not as bad as they may seem right now. Give it all a second chance. Find a way to give away items which have lost their usefulness, to those who will appreciate them.

SCORPIO: (October 24 - November 22)

You are definitely in a good mood. Just be careful what you wish for since you just may get it. Treat yourself to a luxury you seldom consider. Have patience concerning a current project. Your ship will come in, and worrying will not hasten the process.

SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)

An organized approach will get the job done. Money may come from an unexpected source to help you realize your goals. Your lover needs attention now. Make sure it is quality time and the two of you discuss matters of mutual importance and goals.

CAPRICORN: (December 22 - January 20)

It may be hard to maintain your optimism—there isn't anything wrong, you are just in a dark, brooding mood. Your health, both physical and mental may be affected by stress either at home or at work. Make necessary changes and accept what you can't change.

AQUARIUS: (January 21 - February 19)

A very generous financial gift may materialize and can remove a great deal of worrying. Now you can really go after what's important, and a creative endeavor is at the top of your list. Remove yourself from an obligation which takes too much energy with little return.

PISCES: (February 20 - March 20)

If something has been lost, you are likely to find it. Don't allow your pride to stand in the way of asking forgiveness of someone you may have wronged. This estrangement may take awhile to patch up, and may never be the same. It is a hard lesson to learn.

IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY: Attractive and keenly articulate, you are always at your best in front of people. Very few people can resist you, and very few try. Talking too much is an admitted problem for you, and you may have alienated a friend or lover with your words. Try to make amends.

Welcome to Quality Hispanic TV Programming

Upcoming Show: David Lee Garza



“Videos Calientes”

Toledo, Ohio
Buckeye Cablesystem Channel 8 & 13
Dual System Channel 21B
Thursday 10:00 p.m.: Sunday 1:00 p.m..

Bowling Green, Ohio
WBGU-TV Channel 24
Tuesday 8:00 p.m.

Defiance, Ohio
DC TV Channel 5
Tuesday 10:00 p.m.
Friday 10:00 p.m.

Produced by: Tony Rios Enterprises, Inc.
P.O. Box 80146
Toledo, Ohio 43608
Telephone: 419-729-9915
Fax: 425-928-3585
Email: Rios@voceslatinas.com
Website: http://www.voceslatinas.com
Advertise on Voces Latinas TV Show

Cleveland, Ohio
TRI-C Channel 52
Monday 2:00 p.m.; Thursday 4:00 pm



Rico-at-Large

The Bowling Green State University Admissions Office held its annual *Hispanic Fo-*

cus Day last Saturday at the Student Union.

Depicted in the above photograph is BGSU *Hispanic*

Focus Day coordinator *Bellanira Vega* with *Amanda Sanchez*, *Natasha Sanchez*, and *Jannie Sanchez* from *Loraine*.

According to Ms. Vega, "over seventy-five students and family members were in attendance from a variety of cities including Fremont, Toledo, Loraine, Bowling Green, Van Buren, and Perrysburg."

The city of Toledo's Youth Coordinator, *Robert Torres*, was also in attendance with Woodward High School students, *Olga Hernández* and *Marisa Martínez*, who are all part of the *Balle Latino* committee, and *Al Flores* of the Toledo Board of Education.

According to *Gary D. Swegan*, BGSU's Director of Admissions, *Hispanic Focus Day* has been part of BGSU's overall high school recruitment program for approximately eight years. Juniors and seniors from regional high schools are invited to attend to get a glimpse of campus life at BGSU. The *Hispanic Focus Day* segment was started by *David Garcia* and now coordinated by Ms. Vega. It has been highly successful.

Activities included lunch, movie, a Latino-student panel, and talks by *Connie Rodríguez*, Financial Aid Specialist, & *Dr. Alberto González*, Vice Provost for

Academic Services. *Dr. González* is a BGSU grad himself; he informed *La Prensa* that "*Hispanic Focus Day* has been recognized as a very successful recruitment program in several national publications including *Hispanic Magazine*."

¶ Felicidades to BRAVO publisher *Margarita DeLeón*, Toledo, for being a recipient of a \$5,000 grant from the Ana Maria Memorial Business Fund—she was one of ten women selected from a national pool of over 200 applicants. According to Ms. DeLeón, "Es un gran honor poder recibir este premio nacional. Como comerciante

Latina, hay muchos retos que hay que confrontar todos los días."

¶ The Toledo-Lucas County Health Dept. is encouraging all senior citizens and individuals with chronic heart conditions to receive flu and pneumonia vaccines. Call 419-213-4018 for locations to receive these important vaccines.

¶ Spanish sisterly trio *Las Ketchup* added the U.K. to its list of countries with its novelty #1 hit "*The Ketchup Song [Asereje]*"—this song is on the top of the singles charts in numerous European and Latin American countries.

Santana's "Shaman" is curative music

By **RICHARD BENKE**
Associated Press Writer

ALBUQUERQUE, N.M. (AP): Carlos Santana would like to help heal a wounded world. That's what his new CD, "Shaman," is about.

"Shamans heal with music and herbs," he says. "You have Buddha, Krishna, Allah, Rama, Jehovah... they all want unity and harmony on this planet, all of them. That's the message: unity and harmony and transform your fear."

The follow-up to Santana's hugely successful "Supernatural," "Shaman"—released Tuesday—is one of the year's most anticipated albums. Like its predecessor, which won nine Grammys and sold 25 million copies, it's loaded with guest artists and a blend of musical styles.

There's blues, jazz, Latin, hip-hop and classical. There's the early hit single, "The Game of Love," with 19-year-old pop star Michelle Branch, and the startling "Novus," with tenor Plácido Domingo.

In the 40-plus years since Santana played mariachi as a boy in México, he has built a style that weaves such varied elements and makes them distinctively his.

His openness to such collaboration evolved through a spiritual process, he says, some of it coming to him in 1997 or 1998 after the death of his father, a violinist.

As a boy, Carlos had first wanted to play saxophone, but taking up the guitar could hardly be called a mistake. Nor could his move as a teenager to San Francisco, where he and his wife of many years still live.

They have three children.

In San Francisco, Santana's roots in the blues of Lightning Hopkins, Jimmy Reed, John Lee Hooker, T-Bone Walker and B.B. King took a sharp turn with the jazz influences of Miles Davis, John Coltrane, Herbie Hancock, Wayne Shorter, Gabor Szabo and the majestic chord architecture of Gil Evans, among others.

"You're being taught multidimensional, intergalactic music," he says.

Back on Santana's early hit album "Abraxas," in 1970, which featured "Oye, Como Va" and "Black Magic Woman," Clive Davis, who signed Santana to his first record deal with Columbia back in 1969, says, "Carlos was young. He was fiery. His guitar blazed. He was dazzling."

Now, Davis says, "his gui-

tar still dazzles. I think he has grown as a human being. He is very inspirational. He combines his passion for music with a very spiritualist philosophy of humanistic principles."

Santana, 55, also wants to show that music can transcend international borders—he cites the work of Harry Belafonte, Louis Armstrong and Dizzy Gillespie as goodwill ambassadors, and says he would like to travel to Africa someday with musicians to help the poor—and spiritual divines.

"This new message with 'Shaman' is to invite people to embrace their divinity."

Santana recalls lecturing at a music school in Boston.

"They started asking me all these questions, and I said, all I know is that in one note you're supposed to put five



things in it—soul, heart, mind, body, cojones. One note. If you don't put those five things in that note, I don't care how much music you know, man,

I'm not going to feel it. ... We're on this planet. Make me feel human. Make me feel spirit. Make me feel sacredly and sensually divine."

Breves

(Continued from Page 1)

secuestros oficialmente denunciados en el 2001 y más de 340 de enero a junio de este año.

En cantidad de secuestros, después de México sigue un bloque de países de Centroamérica que conforman Honduras, Guatemala, el Salvador; luego Sudamérica con Brasil y Argentina, y otros países del mundo como Filipinas y Rusia.

«Colombia, en primer lugar incluyendo los países en conflicto, no es marco de referencia para México porque allí tienen una guerra y en nuestro país no», dijo a la AP José Antonio Ortega de Copamex.

«Encabezamos ese deshonroso lugar. Por eso pedimos al gobierno que le dé a este problema alta prioridad de seguridad, que publique las fotos de los secuestradores, que a los detenidos los ponga en cárceles de máxima seguridad, señálo Ortega.

Agregó que, a pesar del aumento en las cifras, la Copamex reconoce en el gobierno de Fox un líder en la lucha contra el delito, pues se está castigando el 44% de los secuestros que se cometen en el país.

«Pero no es suficiente. Se

necesita una ofensiva nacional que volque recursos y esfuerzos para llevar a más secuestradores a la cárcel, y así erradicar este delito», señaló.

El estudio de Copamex dice que en la ciudad de México, de 120 plagios, unos 20 son autosecuestros, pues se ha impuesto la cultura de este delito, al que se le identifica delictivamente como el más rentable después del narcotráfico.

También que 106 secuestrados murieron en manos de sus captores en los últimos seis años, porque a medida que aumenta el delito, se agravan los métodos sanguinarios de los delincuentes.

Copamex no descarta que si no se frena la avanzada del delito, México podría alcanzar las escalofriantes cifras de secuestros en Colombia, que según la organización País Libre, hasta agosto se habían producido 2,020, de los cuales 620 fueron cometidos por la guerrilla.

Nuevos elementos en México sobre irregularidades campaña de Fox

MEXICO (AP): El directivo del Instituto Federal Electoral (IFE), Jaime Cárdenas, presentó este jueves a la Procuraduría General de la República nuevos elementos sobre la supuesta aportación de fondos

extranjeros a la campaña política del presidente Vicente Fox.

La denominada «presentación de hechos», que inicialmente fue informada por su oficina a la prensa, como denuncia de tipo penal, implica que el consejero aportó «hechos posiblemente constitutivos de delito» y que coadyuvarán a que la Procuraduría decida si abre una nueva investigación, o si la adiciona al proceso que ya adelanta, dijo a la AP Felipe Hernández, asistente de Cárdenas.

Cárdenas representa a la sociedad en el IFE, del cual recibe sus honorarios. El Instituto es una organización estatal, pero autónoma e independiente del ejecutivo.

La notificación de nuevos elementos se suma a una denuncia la existente en la Fiscalía Especializada de Delitos Electorales de la Procuraduría presentada por Pablo Gómez, del opositor Partido de la Revolución Democrática (PRD) que dio origen esta semana a la investigación formal contra el jefe del estado.

Gómez dijo a la prensa el miércoles por la noche que las pruebas que presentaron ante el IFE los abogados del empresario y ex coordinador de la campaña de Fox, Lino Korrodi, «son una

baratija».

Los abogados de Korrodi pretenden demostrar que la campaña de Fox no recibió 200,000 dólares de una empresa extranjera, y condicionaron abrir la contabilidad de la asociación que recaudó fondos, a que Gómez retire la denuncia ante la Fiscalía.

«Pues no. Yo no puedo retirar

la denuncia. La denuncia ya está presentada, ratificada y el Ministerio Público tiene la necesidad legal de llevar a cabo las investigaciones», expresó Gómez.

A su vez Cárdenas expresó a la prensa que la denuncia de este jueves es porque la Asociación «Amigos de Fox», que recibió los supuestos dineros extranjeros, quiere burlar las

investigaciones de la Procuraduría y la del IFE, entregando solo parte de la información.

«Estas investigaciones no están sujetas a negociación alguna... No podemos conformarnos exclusivamente con lo que vayan a traer aquí los abogados de Lino Korrodi», dijo Cárdenas.

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended"
by La Prensa Newspaper

ENJOY OUR OUTDOOR SPANISH-STYLE PATIO.
Listen to the awesome guitar sounds of ICE,
every Tuesday from 6:00-9:00 p.m.
Check out our Bowling Green restaurant, located at 892 S. Main Street, Bowling Green. 419-352-5200.

Honest Homemade Mexican Food

2500 West Sylvania Avenue • Toledo, Ohio 43613
 419-472-0700 • Fax: 419-472-5044

Arnoldo's

Cantina & Restaurante

4725 Woodville Road
 Northwood OH 43619
 Telephone: 419-691-0150

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo: *Las Palmas Nightclub*, 3247 Stickney Ave; Latin music every Saturday; 419-476-1363.

The Connection, 3126 Lagrange Street; every Thur.- Sat. nights; 419-242-2924.

La Vistad' Cordero, 19th floor of the Ramada Inn; DJ merengue, salsa, bachata, and R&B every Friday & Saturday night. 419-242-8885.

MICHIGAN:

Detroit: *Detour Lounge*, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons by Edwin Salazar; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313-849-0900.

Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment with renowned bands; 313-995-4938.

Luna Pier: Luna Pier Ballroom; every Saturday night; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734-848-4326.

Royal Oak: Every Tuesday night; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; *Sangria*; doors open at 7 p.m. with free dance lessons at 8 p.m.; 21 and over; proper attire; 586-254-0560.

Every Thursday night; *Sky Club*, DJ Cisco; 248-543-1964.

For listings, contact Rico at: LatinoMix1230@yahoo.com or call: 419-242-7744.

Spanglish Radio Programs

WCWA 1230 AM LatinoMix 1230 with Yvonne, Victor, Tony, & Rico; Toledo, domingo, 8 p.m. to midnight.

WBGU 88.1 FM Bowling Green, domingo, 9 a.m. to 2 p.m.

WFOB 1430 AM with Sylvester Duran Fostoria, sábado, 4-6 p.m. Domingo, 8:30 to 10 a.m.

WLEN 103.9 FM Adrian, domingo, 1 to 4:30 p.m.

WQTE 95.3 FM Adrian, domingo, 3 to 8 p.m.

WLFC 88.3 FM Findlay, viernes, 6 to 9 p.m.

WKNZ 680 AM with Luis Hernández Detroit, lunes a sab., 5 to 7 a.m.

WCAR 1090 AM Detroit, sábado, noon to 5 p.m. domingo, noon to 4 p.m.



Locutor y Ventas
Tel: 313-445-2031
313-215-0110

Spanish Church Services:

Evangelical Assemblies of God
705 Lodge
Toledo, Ohio 43609
Pastor Moses Rodriguez
Miér., 7:00 p.m.
Dom., 11:00 a.m.
419-385-6418

First Spanish Church of God
1331 E. Broadway
Toledo, Ohio 43605
Dom., 10:00 a.m. & 5:00 p.m.
Miér. & Vier., 7:00 p.m.
Sab., 6:00 p.m.
419-693-5895

Iglesia Bautista El Buen Pastor
521 Spencer Road
Toledo, Ohio 43609
Rev. Dr. Alberto Martínez
Miér., 7:00 p.m.
Sab., 7:00 p.m.
Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m.
419-381-2648

SS. Peter & Paul
728 Guadalupe Street
Toledo, Ohio 43609
Fr. Richard Notter
Dom., 12:00 p.m.
419-241-5822

Primera Iglesia Hispana de Monroe
Alianza Cristiana y Misionera
Pastor Jesse Morales
317 E. Front St.
Monroe, Michigan 48161
Dom., 1:30 p.m.
Mar. & Jue., 7:00 p.m.
734-848-4271

Primera Iglesia Bautista Hispana
3495 Livernois Street
Detroit, Michigan 48210
Pastor Titular: Carlos Liese
Pastor Asociado: Eli Garza
Estudio/Biblico: Miér., 7:00 p.m.
Escuela Dominical: 10:00 a.m., 11:00 a.m.
Culto de Adoración: Dom., 3:13-894-7755

Nueva Creación United Methodist Church
270 Waterman St. Detroit MI
Services: Juev. at 7:00 p.m. & Dom. at 5:30 p.m.

Editor's Note: Churches desiring to be included in this directory should e-mail the information to Rico, c/o prensa789@aol.com or fax to 419-255-7700. Gracias.

Calendar of Events for National Latino Awareness Month/Hispanic Heritage Month (September 15-October 15, 2002) and Día de los Muertos (November 2)

TOLEDO, OHIO

October 4-27: *Hot LAVA II Art Exhibition*; featuring artwork of the Latino Association of the Visual Arts Members; Community Gallery, Toledo Museum of Art, 2445 Monroe Street. 419-255-8000.

Friday, October 25; 6:30 p.m. - 10 p.m., *Hot LAVA II Exhibition*; lecture, movie, quinceañera fashions, DJ, y más; Toledo Museum of Art; gratis & open to the community. 419-255-8000.

Saturday, October 26, noon to 4:00 p.m., *workshop* presented by ballerina *Laura Alonso*, at the *Performing Arts of Metropolitan Toledo*, 630 S. Reynolds. 419-534-2228.

Saturday, October 26, *T.J.H.A. Halloween Party* at Local 12 Union Hall, 2300 Ashland Ave., 8:00 p.m.-midnight; best costume contest; 50/50 raffle; snacks; music by Bobby Duran; \$15 admission; Rick Barrera 419-727-6804.

October 27, 29, & 31; 6:00 p.m. - 10 p.m., *Día de los Muertos/Day of the Day Observance*, presented by the Toledo Museum of Art and the Arts Commission of Greater Toledo; at the Toledo Museum of Art; gratis & open to the community. 419-255-8000.

Friday, November 1; 9 p.m. - 11 p.m., *Day of the Dead [Día de los Muertos]* Altar Competition and Community Reception; Sofia Quintero Arts & Cultural Center, 1225 Broadway; gratis and open to the community. 419-241-1655.

Saturday, November 9; 8:00 p.m., *Juan DeMarcos & the Afro-Cuban All Stars*; Valentine Theatre; downtown; co-presented with The Toledo Jazz Society; tickets are \$20, \$35, and \$45. 419-242-3490.

Sunday, November 10; 4:00 p.m., *Real Tango Concert*; authentic Argentine Tango; *Sts. Peter & Paul Church*, 728 S. Guadalupe Street [S. St. Clair Street]; reception follows; gratis. 419-241-5822.

Monday, November 11; 11:00 a.m., *Real Tango Workshop*; authentic Argentine Tango Piano, Bass, and Bandoneon instruments; Sofia Quintero Arts & Cultural Center, 1225 S. Broadway. 419-241-1655.

Monday, November 18; 7:00 p.m. - 9:00 p.m., *Tex-Mex Cuisine/Gourmet Curiosities*; 5700 Monroe St. [Sylvania]. 419-882-2323 or 419-385-4480.

BOWLING GREEN, OHIO

Saturday, October 26; *Latino Palooza*; bands, dancing, food, booths, y más; Bowling Green State University. 419-372-8325.

Thursday, October 31; *Día de los Muertos*; Bowling Green State University Union. 419-372-8325.

DEARBORN, MICHIGAN

Through October 27: *Mexican Folk Art: The Margolin Collection*; art display; at the Alfred Berkowitz Gallery on the 3rd floor of the Mardigian Library at University of Michigan-Dearborn Campus, 4901 Evergreen Rd., 313-593-3592.

DETROIT, MICHIGAN

Friday, November 1; 9:00 a.m. - 8:00 p.m., and Saturday, November 2; 10:00 a.m. - 5:00 p.m., *8th Annual Día de Muertos*, a Celebration of Life; Roberto Clemente Recreation Center, 2631 Bagley Ave.; artisit displays of Nora Chapa Mendoza; folkloric songs by Amayulutl; ballet Mayahuel; speciality foods, y más; 313-967-9898.

Friday, November 1; 9:00 a.m. - 8:00 p.m., and Saturday, November 2; 10:00 a.m. - 5:00 p.m., *8th Annual Día de Muertos*, a Celebration of Life; Roberto Clemente Recreation Center, 2631 Bagley Ave.; artisit displays of Nora Chapa Mendoza; folkloric songs by Amayulutl; ballet Mayahuel; speciality foods, y más; 313-967-9898.

LIVONIA, MICHIGAN

Wednesday, October 30, beginning at 7:30 p.m., lecture by columnist and author Juan Gonzalez; author of *Harvest of Empire* and *Fallout: The Environmental Consequences of the World Trade Center Collapse*; at Madonna University;

Saturday, November 9; *Festival de Las Americas* scholarship benefit; hors d'oeuvres at 6:00 p.m., gourmet dinner at 7:00 p.m., music by Domingo Acosta and his Los Latinos [Chicago]; sponsored by Latinos de Livonia, at Laurel Manor Banquet Center, 39000 Schoolcraft Road; call Manuel Reyes, 313-665-4020 or manuel.reyes@gm.com.

CHICAGO, ILLINOIS

Saturday, November 2, noon-1:00 p.m., creating an ephemeral *ofrenda* dedicated to the late actress María Félix; films of María Félix to be shown November 2-3; call Mexican Fine Arts Center, 1852 West 19th St., 312-738-1503.

Sunday, November 17, 4:00-6:00 p.m., silent *auktion* of Día de los Muertos papier-maché pieces by the Linares family; Mexican Fine Arts Center, 1852 West 19th St., Call 312-738-1503.

Editor's Note: Above is a listing of tentative events that are featured for National Latino Awareness Month/Hispanic Heritage Month and Día de los Muertos. If you care to have any Latino event listed, please e-mail to: prensa789@aol.com, or fax to 419-255-7700. Note: events subject to change; therefore, please call ahead.

La Raza Testing
"Driver License Road Test"
"Examen de Manejo"
Auto & CDI
7944 Junction Ave.
Detroit, MI 48210
"Se Habla Español"
Telephone (313) 897-1615
Fax Line (313) 897-1625
Sheila A. Patino & Darla Gloria, Examiners & Owners

Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors, Inc.

JULIE PICKNELL
Realtor
1020 E. Michigan Ave.
Saline, MI 48176
Office: 734-429-9449
Direct: 734-669-4536
Cell: 734-395-8383
Fax: 734-429-9448
e-mail: pickjules@aol.com

Norb Kirian
Kirian Mechanical Service, Inc.
Your One Stop Call Center
Heating & Air Conditioning - Plumbing
Refrigeration - Electrical - Boiler
Restaurant Equipment - Custom Wood Work
Phone (419) 242-7539
Fax (419) 244-6737

The road through life has many twists and turns.
We write auto coverage and offer discounts that will keep you driving in the right direction.
Call today
Good Students Discount * 5% Premium Plan
Auto & Home Premium Advantage
Auto Renters Discount

American Family
All Year Protection Under One Roof
©1997 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries
New Office - Hudson, OH 43022
www.afm.com

Daniel Guadarrama
3171 N. Republic Blvd.
Suite 207
Toledo, Ohio 43615
(419) 704-2589

San Ignacio Restaurant
5436 W. Vernor
Detroit MI 48209
313-297-1243

El Reparo
Authentic Mexican Food

Mexican Restaurant
The Best in Mexican Cuisine!

Enjoy our new location at:
5834 Monroe Street, Ste. N,
Sylvania OH 43560.
419-882-7020; fax 419-882-7720.

Protegiendo todo niño por todas partes

By Tamir A. Mitchell
Especial para La Prensa

Hecho: Cada año en los Estados Unidos sujetan a 325.000 niños a la explotación sexual incluyendo la prostitución, el uso en materiales pornográfico y violaciones.

De esos niños explotados sexual, 121.911 huyeron lejos del hogar; 6.793 huyeron de hospitales mentales, de los hogares adoptivos o otras instituciones y 51.602 fueron lanzados de sus hogares por un padre o un guardián.

Localmente, han habido un aumento de 14,6 por ciento en el número de las investigaciones del abuso sexual conducidas por los servicios de los niños del condado de Lucas desde 1998.

Según la agencia las investigaciones anuales divulgan, que eran 725 investigaciones que alegan abuso sexual del niño en 1998, 777 en 1999 y 831 de 2000.

Mas del 50 por ciento de los 831 casos investigados en 2000 fueron verificados requiriendo acción adicional por autoridades.

Cuando fueron enfrentados con tal estadística, las Girls Scouts de Maumee Valley Council tomaron la acción y crearon un programa que empodera al niño de la manera que enseña cómo protegerse contra tal abuso.

Después de investigar el asunto, los coordinadores encontraron que aunque hay un número de programas en esta área que educan a adultos sobre el abuso sexual, no hay ningún programa dirigido hacia niños.

Esto incitó al consejo a poner (educando contra abuso sexual juntos) el proyecto en ejecución EAST en la estructura de la programación actual de las Girl Scouts.

Encargada del proyecto, Amelia Gibbon, descubrió que los niños que recibieron este tipo de entrenamiento desarrollaron conocimiento adicional sobre el abuso sexual y cómo combatirlo con asertividad y otras técnicas. También fue encontrado que los niños que previamente habían sido abusados también beneficiaron exhibiendo niveles disminuidos de la

culpa y eran más seguros de sus mismos sobre mantenerse seguros en el futuro.

Según Gibbon, el programa se ofrece a los niños y niñas entre las edades de 6-12 años con esperanzas que sirvan como herramienta eficaz que la juventud pueda utilizar para ayudar a desarrollar su capacidad máxima incluso cuando estén en una situación de riesgo donde el abuso puede ocurrir.

«Aunque todos nuestros niños están potencialmente en situaciones de riesgo a de tiempo en tiempo; seleccionamos a niños que están en ambientes de un riesgo más alto tales como niños que estén en el sistema adoptivo o sin hogar, la cubierta subvencionada y otros ambientes que son conducentes a una variedad de sucesos negativos», ella dijo.

EAST es un programa comprensivo de seis semanas conducido en sesiones de dos horas, una noche por semana en el centro de servicio de las Girls Scouts.

El entrenamiento se enfoca en el desarrollo de equipos, improvisación, ejercicios de formación de decisiones y practica de auto-poderización con niños divididos en grupos por edad.

Dos facilitadores entrenados también guían los niños con la educación preventiva incluyendo discusiones de abuso sexual con definiciones; una explicación de límites sanos; relaciones entre niño y adulto y los funciones que adultos proporcionan a los niños en

sus vidas, abientes seguros y no seguros y instrucción de auto-defensa.

«Deseamos mostrar a estos niños porque son tan desamparados» Gibbon dijo.

«Deseamos asesorarlos con esta información en un momento en que puedan utilizarla realmente porque que ahora estamos descubriendo que los niños están siendo abusados y no sale hasta que son adultos y para ese punto su vida entera se ha afectado e incluso no realizan que puede ser un resultado de lo que les sucedió a los seis años» ella dijo.

Gibbon dijo que el abuso sexual es un tema sensible que mucha gente no quiere discutir, aunque quisieran que sus hijos sean educados, muchos padres está asustada sobre que puede salir a la luz.

Esta es la razón por la cual EAST toma un acercamiento de uso fácil que permita que los padres se sienten adentro en la primera sesión para llegar a familiarizarse con la estructura del programa.

En el final del curso cada participante recibe un calendario 365 días con las afirmaciones y el arte apropiados que reforzarán el conocimiento enseñado en el programa.

Cada curso de seis semanas se limita a 25 participantes; se proporcionan el transporte, un tutor y los bocados alimenticios.

Para más información sobre el EAST o las Girl Scouts contacte Amelia Gibbon o Laverne Cunningham en 419-243-8216.

Gubernatorial candidates' comments on term limits

By The Associated Press
ISSUE: Here are the answers of Republican Lt. Gov. Dick Posthumus and Democratic Attorney General Jennifer Granholm to the questions: "Should term limits be extended or abolished? If extended, for how long?"

POSTHUMUS: "I voted for the 1996 term limit amendment and continue to support term limits. Despite their critics, term limits have not created a single catastrophe in Lansing. The only way term limits should be changed is by a statewide initiative led by the people. If the people called for it, I would

support lengthening terms for legislators, but not for statewide offices. I would not support a referendum led by officeholders."

GRANHOLM: "I support term limits for the executive branch of government, and I support term limits for the legislative branch as well. However, I do believe the terms in the House and the Senate should be lengthened by one term each."

Editor's note: That would mean House members could serve eight years rather than six and senators could serve 12 years rather than eight.

U.S. Senate candidates' comments on medical marijuana

By The Associated Press
ISSUE: Here are the answers of Democratic U.S. Sen. Carl Levin and Republican state Rep. Andrew Rocky Raczkowski to the question: "Do you support the legalization of marijuana for medical use?"

LEVIN: "The Food and Drug Administration has approved the use of synthetic tetrahydrocannabinol (THC), the main psychoactive ingredient in marijuana, in a pill form to treat nausea and vomiting associated with cancer chemotherapy, and this medication can be helpful to some patients with painful, catastrophic illnesses. Beyond that, I believe that the federal government should permit states to determine policy in this important

health area."

RACZKOWSKI: "I do not support the use of medicinal marijuana, because it is a drain on our healthcare system and makes for an unhealthy society. I believe using marijuana creates an unhealthy environment and shouldn't be used for non-terminally ill patients. I would support the use of medicinal marijuana in cases of end-of-life treatment, however, because treating the terminally ill and dealing with pain management is vital. In holding true to my vote against assisted suicide, I believe pain-management is one of the most important services our medical community can provide and we should encourage our medical professionals to provide it."

Personals/ Classifieds

Vehicles and Appliances and other 1 item sales: \$9 if paid in advance for up to 20 words; \$14 if billed. Advertise one item and the Ad runs for up to 10 consecutive weeks unless cancelled by customer; cancel by the Saturday before the Wednesday distribution date.

Commercial/Services/Personal Classifieds: Only \$9 per week for 20 words or less if paid in advance. Otherwise, \$14. Each additional word is 40 cents.

Extras: Extra \$5 if boxed; extra \$5 for logo; extra \$10 for black-and-white photo [\$40 color photo].

Deadlines: Ad copy must be received by Friday, noon for the following week's issue.

Placing an Ad: Call 419-870-6565 or 419-242-7744. (See Form on page 11)

Ask for Classifieds. Translations into Spanish: 25 cents per word.

Refunds: Sorry, no refunds given.

Misprints: Credit towards future ads.

Fresh Produce "Meats" Deli " Spices



Specializing in
Mexican and Latin American Products

2443 Bagley Avenue
Detroit MI 48216
313-237-0295 " Fax: 313-237-0369

STUDY ENGLISH
at the English Language Institute

Classes are now forming.
Enroll today!

WAYNE STATE UNIVERSITY
English Language Institute
tel: (313) 577-2729
<http://www.cla.wayne.edu/elweb>

José Manuel Ph: 690-4566
Ph: 690-4567

AUTOS SUPER EXPRESS

702 N. Wheeling St. #D2
Toledo, Ohio

- Oil Changes • Brake Jobs • Tune Ups
- Carburetors • Electric • Valve Jobs
- Transmission Overhaul

Are You Looking For Me?



Elba McArrell
Color & Style Specialist

You can find me at
Mathew Allen Salon
Cricket West Shopping Plaza
(Central and Secor)
3156 Markway
Toledo, OH 43606
(419) 535-7760

Same Low Prices!!
Hablo Español

LatinoMix
Radio 1230 AM
Toledo, Ohio



Cada semana!
Cada domingo!
Escuche LatinoMix 1230 AM!

with Djs: Victor "La Voz" Diaz, Tony Rios, & Rico Pico

NOTE NEW DAY

8:00 p.m. till Midnite

Dedication Line: 419-241-1944

Sponsored by: El Reparo, Charter One Bank and the Ohio Lottery



Contact: Tony or Rico at LatinoMix1230@yahoo.com
Executive Producers: Tony Rios Enterprises and Rico Neller
Web: www.voceslatinas.com, or www.laprensatoledo.com
Tele: 419-729-9915 or 419-242-7744/fax:419-255-7700

ATTORNEY

Call Jeff Zilba, attorney at law for you legal needs, including, criminal defense and personal injury. Have Spanish-speaking paralegal. 419-255-1515.

EMPLOYMENT/ SERVICES

Fully Qualified; 25 YRS EXPERIENCE; Electric, Carpentry, Plumbing, Heating, Refrigerators, Remodeling; Lic. & insur. 419-242-7539

AAA A/C, home maint., heat, air, electrical, plumbing repair. 419-244-6623, 419-270-7794.

AARON* Roof, paint, siding & Eaves, windows, plumbing. WEDO ANYTHING! 419-8104243.

AMERICAN Painting. Painting at its finest. Interior; exterior. Free Est. Insured. 419-350-1152.

ATLAS Painting & Powerwashing; Interior/ Exterior. Insured 10% off Sept. 419-727-4633.

BALL & Son Painting; Int/Ext., plumbing, dry-wall, carpentry, custom built decks, yard thatching. Free est. Insured & guaranteed. 419-478-2563.

BLACKTOP INSTALLED Resurfaced—Repaired —FREE Est. 419-897-9576 or 419-349-1295

CARPENTERS With at least 4 years experience in residential rough carpentry. For projects in Ypsi-lanti, MI. Year-round work. Top wages. 734-777-4401.

"CONCRETE CONNECTION" Free estimates. All flat work, small brick 7 block. 50 mile radius of Toledo. Jason. 419-215-4690 or 419-698-4680

CUSTOM Built Cabinets & Counter Tops. High Quality & Fair Price! 419-450-9093.

DEAL with WORKER. Prices over the phone. Windows. Siding. Roofing. 419-283-8675.

FISCHER Multibusiness Opportunities Painting and Remodeling, Free estimates; insured. Jewels by Parkland and Stanley. Home Party Plans. Call 419-877-9928.

GALE'S Masonry. We lay anything. Brick, block, stone, concrete, fireplaces. Call Gale at 734-652-0148.

INTERIOR & EXTERIOR PAINTING Large or small jobs welcome! Call Network Painting for a free estimate. Call Vern at 419-729-9211 CALL TODAY!

Mowing, edging, mulch, tree removal, fertilizing, fall cleanup. Free Est. 419-243-2360.

Pintamos interiores y exteriores. ¡Trabajos grandes u pequeños bienvenidos! Llama al Network Painting por un presupuesto gratis pregunta por Vern @ 419-729-9211. ¡Llama Hoy!

P&G Lawn Care. Full lawn care & snow removal. 419-283-1361 or 419-283-1355.

PHOTOGRAPHER, EXPERIENCED; non-studio; Weddings, outdoor portraits, and other special occasions. Call Rico at 419-870-6565.

SANCHEZ ROOFING Preventive maint; roof repairs; gutters cleaned & repaired; re-roof

shingles; 20 years exp; free estimates and inspections; roof coatings; roof leaks; call Pete Sanchez, 419-787-9612.

SUPREME Roof Repair. Leaks, new roofs, gutters, siding. Big/Small. Free est. 419-242-422.

WOOD'S Tree Service, Trimming & Removal, Fully Insured, ISA Member, Free Estimates, 419-472-0471

P&G Lawn Care. Full lawn care & snow removal. 419-283-1361 or 419-283-1355.

AAA A/C, home maint., heat, air, electrical, plumbing repair. 419-244-6623, 419-270-7794.

PERSONALS

Estoy buscando un espíritu igual, que se pueda desarrollar conmigo espiritualmente. Medito a menudo. Reflexiono. Si usted está buscando un socio espiritual con quien meditar y para platicar en el correo electrónico interno de desarrollo conmigo es p u r a l m a 2 0 0 2 @yahoo.com.

WEB DESIGN/ COMPUTERS

Design and promotion; publishing and media placement; video, TV, & Radio production; Call Jim at OhioMedia, 419-242-8402.



Temp. to Hire
Light Industrial, Clerical
STNA LPN RN

5301 Southwyck Blvd. Suite 101 Toledo, Ohio 43614
419-865-8712
419-865-8726 fax

Established 1956

TEX-MEX TORTILLERIA
848 S. Broadway
Toledo, Ohio 43609
(419) 241-3486

OPEN 9:00 - 5:00
CLOSED MONDAY & TUESDAY

New Leadership for a New Toledo

ELECT ALLEN ROY
STATE REPRESENTATIVE

www.ALLENROY.com

Co-Chairs: John Garcia, Rob Ludeman, Maggie Thurber, Gene Zmuda

Su Voto es Su Voz

Your Vote is your voice



ELECT ALLEN ROY STATE REP

Endorsed by the Teamsters, Toledo Police

Unions, UAW, the Chamber of Commerce

Leadership Fund PAC, and more.

Phone: 419-389-4788

E-mail: allen@allenroy.com

Paid for by the Committee to Elect Allen Roy, Chris Rowe Treasurer, 3216 Beverly Drive, Toledo, OH 43614

JOIN GROSS ELECTRIC IN OUR...

Gran Venta en Tienda de Campaño
50-75%*
en deseuento

Baño, Comedor & luces de aire libee en la tienda.
20% en deseuento
de Mercancia Regular del Salon de Muestras
"Gran Selección"
de Columbus Showroom Buyout

*Manufacturers Suggested Price

Minka KICHLER MURRAY FEISS MAXIM

THURS., Fri. & Sat. • Oct. 24, 25 & 26!
FAMILY OWNED & OPERATED SINCE 1910

Gross Electric
Fine Lighting and Accessories
Toledo, OH:
SPECIAL SALE HOURS
Thurs. 9:00 - 8:00; Fri. 9:00 - 6:00
Saturday 9:00 - 5:00

92 YEARS We Bring New Ideas To Light!
Visit our Web site at: www.grosselectric.com

Sale At Reynolds Rd. Location Only

COMPUTER REPAIR SERVICE /SERVICIO DE COMPUTADORA
24 Hours on-site; will beat any price. Hablamos su idioma con ganas. Call Paul or Tim 419-514-3566.

REAL ESTATE

A-1 Home Buyers will pay cash for your home or lease purchase it. Fast closings. 419-704-3383.

Local Investor PAYS CASH for Executive Houses, estates, foreclosures. We sell houses too. Toledo and subs. Only. 419-865-8177. Deb or Bob.

FOR SERIOUS HOME BUYERS & SELLERS I represent sellers/buyers for residences in the Ann Arbor/Saline, Michigan area. Call for an appointment, Julie Picknell, realtor, 734-669-4536.

75 ACRES, Middleton Twp./Wood County; City water available. 23 acres

Place your classified ad with Laprensa!
See info. provided below.

Personals/Classifieds

Vehicles and Appliances and other 1 item sales: \$9 if paid in advance for up to 20 words; \$14 if billed. Advertise one item and the Ad runs for up to 10 consecutive weeks unless cancelled by customer; cancel by the Saturday before the Wednesday distribution date.

Commercial/Services/Personal Classifieds: Only \$9 per week for 20 words or less if paid in advance. Otherwise, \$14. Each additional word is 40 cents.

Extras: Extra \$5 if boxed; extra \$5 for logo; extra \$10 for black-and-white photo [\$40 color photo].

Deadlines: Ad copy must be received by Friday, noon for the following week's issue.

Placing an Ad: Call 419-870-6565 or 419-242-7744. (See Mail - In Classifieds Ad Form on Page 12) Ask for Classifieds.

Translations into Spanish: 25 cents per word.

Refunds: Sorry, no refunds given.

Misprints: Credit towards future ads.

¡GANA DINERO!

¡Empieza a Vender Producto Exclusivo por Catalogo!

¿Ya vendes por catalogo y quieres AUMENTAR tus ganancias?

¡ APROVECHA!

VENDE: Edredones, Colchas, Sabanas, Batas y Toallas

¡Llámanos hoy y pide tu catalogo gratis!

1.888.800.4299 /

www.homeinabag.com

¡50% OFF en tu primera compra!

1 mile west of Waterville. 419-392-3109.

Country Home, Perrysburg area, 3BD, 1BA, propane heat, shop, nice yard, \$850 month rent; 419-823-1171.

IBUY HOUSES CASH Any area, Any Condition, Any Price 419-382-5394, 419-509-9854.

VEHICLES

COBIA '85 22 ft., Must see! At Dock can test drive. \$8,000 OBO. Call 419-350-4494

'97 Suzuki Katana 600cc Motorcycle; 6,000 miles; excellent condition; blue with silver and yellow; \$3,900 OBO; call Dave, 419-841-6843 after 6:30 p.m. Monday-Friday, or weekends.

PORSCHE '01 Boxster 6 spd., Silver, Black leather interior, Soft top, CD, Loaded, 18" Yokohama \$1,000 Extras. 22K, \$46,000. 419-345-9647

A dealer will pay more for your cars and trucks

from \$695 to \$5,995 CASH. 419-472-6786.

CHEVY '00 ¾ Ton CARGO VAN, Model 2500 white, really nice! 419-698-3976.

WANTED: CARS, TRUCKS, VANS Running or not. Free Towing. Paying \$100-\$300; negotiable. I need your help! Thanks! 419-867-0375.

BUICK, '92 ROADMASTER; 82,000 miles; everything works; silver with black top; \$6,000; call 419-531-1011.

CHEVY '93, Caprice Classic station wagon; great family car; seats 8, or 3rd bench fold down for hauling; 126,000 miles; \$3,200. Call 419-882-0714.

VOLVO '82 F613, car hauler, 6 cyl, turbo diesel, runs good; \$2,500. 419-461-6014.

WINNEBAGO '82; 30ft., Self-contained; \$10,000 OBO; 419-476-8086.

'94 OLDS Silhouette Mini-Van excellent condition; leather interior; 177,000 miles; \$3,000 OBO; call 419-474-1658.

'97 VOLKSWAGON JETTA, 58,000 miles; manual transmission; sun roof; white; alloy rims; power everything; \$8,000; call Dan Parish, 419-392-7633.

MISCELLANEOUS

BUYING RECORDS & MUSIC MEMORABILIA 50s and 60s, soul, rock, jazz. 419-726-3836 or 800-407-1232

MISCELLANEOUS NFL & NCAA FOOTBALL, NASCAR, CONCERTS, www.benchwarmers-tickets.com. Call Chris. 419-891-9044. Mention this Ad for \$5 off.

MINITURE DONKEYS, all ages; \$400-\$1,500; M I N I T U R E DACHSHUNDS pups and adults. Call Beth, 419-758-3490. Napoleon, Ohio

CHILD CARE

CHILDCARE in Sylvania Home; Reasonable rates; days and eves. 419-882-1635.

I take in childcare in my W. Toledo home; infants to toddlers; exp. & references. Call Nancy at 419-473-9917.

HOUSING COUNSELOR

Housing program needs counselor to assist low and moderate-income families through the process of home ownership and provide foreclosure avoidance and/or reverse mortgage counseling. BBA, BSW or related degree preferred. Previous case-work, finance and/or banking experience and bi-lingual (Spanish) are strongly desired. Send resume to

Housing Director
Catholic Charities
P.O. Box 985
Toledo, OH
43697-0985

FAMILY VISITS MANAGER

Part-time position starts at \$10.07/hr w/ benefits. Variable hours including weekends. Oversees & facilitates visitations between parents and children. Ability to model appropriate childcare skills. Will back-up drivers. Ability to read and write English, valid driver's license, insurance and reliable auto required. Associates in early childhood development preferred. Ability to lift 45 lbs; physical required. Ability to work effectively in a multicultural work environment required. Send resume to:

Personnel, LCCS
705 Adams St.
Toledo, OH 43624
or fax to 419-327-3291

I BUY HOUSES, pay fair-market value and all closing costs. No equity required. 419-241-1500 888-814-1500

Quiero:

Una persona para limpiar una oficina un día cada semana. Es importante que esta persona tiene experiencia y también habla español. Gracias! 419-870-6565 o 313-729-4435.

Assistant Treasurer and Senior Business Manager The University of Toledo

(Job #3137): The Assistant Treasurer and Senior Business Manager reports to the Vice President of Finance and Administration and is responsible for University investment and debt management; and budget management for the Division of Finance and Administration, including coordinating the annual, mid-year and one-time budget development processes, overseeing and managing numerous funds within the Division including holding accounts, carry-forward, salary recapture, designated funds, revenue/expense accounts, and the Division's Foundation funds. This position is also responsible for management and budget control related to Division hiring processes; and, special analyses, financial projections, and management reports, all of which lead to data-driven decision-making for the division and the University. Required qualifications include a minimum of a bachelor's degree in finance, business or a related field, plus at least five years experience in financial and budget management, including investments, demonstrated analytical skills and hands-on experience creating and making presentations. Master's degree in related field and/or experience in the public sector preferred. Applications received by November 1 will receive full consideration. Submit cover letter (include position title and job #), resume, the names and telephone numbers of three professional references to:

The University of Toledo
Human Resources Department
Toledo, OH 43606-3390
or Fax (419) 530-1490
or E-Mail: acarader2@utnet.utoledo.edu

Please use only one method of application. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

APPLICATIONS TAKEN

The HEATING/A.C. MECHANICAL EQUIPMENT SERVICE Apprenticeship Committee is accepting applications daily Monday thru Friday from 9:00 AM to 3:00 PM to establish an Eligibility List for possible placement into the Apprenticeship Program.

Applications may be obtained at the:

Piping Industry Training Center
7560 Caple Blvd.
Northwood, Ohio 43619

*Deadline for Accepting Applications:
November 27, 2002*

THIS WILL BE FOR POSSIBLE PLACEMENT IN THE APPRENTICESHIP PROGRAM FOR THE YEAR 2003. YOU MUST SUBMIT PROOF OF THE FOLLOWING QUALIFICATIONS:

1. AGE: 18 YRS. OF AGE WITH RELIABLE PROOF OF AGE (COPY OF THE STATE CERTIFICATE OF LIVE BIRTH REQUIRED).
2. EDUCATION: HIGH SCHOOL GRADUATE OR EQUIVALENT GED, (COPY OF HIGH SCHOOL GRADE TRANSCRIPT OR GED CERTIFICATION PAPER OF TEST RESULTS IS REQUIRED).
3. CITIZENSHIP: COPY OF SOCIAL SECURITY CARD
4. VALID DRIVERS LICENSE

A TEN-DOLLAR (\$10.00) NON-REFUNDABLE APPLICATION FEE MUST BE PAID UPON RECEIPT OF APPLICATION FORM.



EL RANCHO MEXICAN RESTAURANT
2100 W. State ~ Fremont, Ohio
419-334-3475

Hours: Sunday-Thursday: 9 a.m. to 9 p.m.
Friday & Saturday: 9 a.m. to 10 p.m.
Closed on Wednesday

HISTORICAL PROGRAMS MANAGER

The Metroparks of the Toledo Area seeks an enthusiastic individual to fill the position of Historical Programs Manager to promote and oversee the Canal Experience at Providence Metropark and other historical programming as assigned. Responsibilities include supervision of interpretive staff, mule drawn canal boat, historical mill, and the creation and implementation of successful historical programming and outreach. Degree in

History or related field and previous experience required. Begins at \$35,200 with excellent benefits. Apply Oct. 20 to Nov. 7 at Wildwood Preserve, 5100 W. Central

Ave., Monday through Friday, 9:00 a.m. to Noon and 2 p.m. to 4:30. Resume required. EOE/AA.



HOPE MANOR APARTMENTS

4702 Violet Road

A Housing Community for the Elderly or Mobility Impaired
Appliances furnished
Utilities included in rent

One bedroom Apartments
Rent based on annual income.

Please call 419-246-4733
Equal Housing Opportunity



LABORER

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced individuals for the position of Laborer. Position performs a variety of tasks to assist with the maintenance of LMHA grounds to include lawn cutting, snow removal, etc. Maintains grounds, fence lines, landscape beds, lawn areas to ensure that common and public areas are clean and safe. Performs landscape management by pruning, seeding, mulching, planting watering, weeding, etc. Maintains equipment and tools and ensures they are clean and safe for operation. Accepts deliveries, assists with unloading, and transporting plants and materials. Requirements: 1 year experience in landscaping and/or current enrollment in College/University Landscape Management Program or equivalent preferred. Must possess and maintain a valid driver's license and insurability. Hourly rate: \$12.3472. Selected candidate must successfully pass skills testing, background checks, and drug testing. Send resume and cover letter specifying position you are applying for to:

LMHA
PO Box 477
Toledo, OH 43697-0477
Attn: Pamela Gilbert

All material submitted must be received at LMHA by Wednesday, October 30, 2002.

AA/EOO



Rachel's Cleaning Services

3803 Willys Pkwy.
Toledo, Ohio 43612

- * Cleaning/Housekeeping
 - * Weekly, bi-weekly or monthly
 - * Great rates * Bonded
 - * References available.
 - * Excellent service.
- Call 419-810-7039**

HR/LEGAL ASSISTANT

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking an experienced individual for this position. Position provides administrative/secretarial support to the Human Resources Department and Staff Attorney; maintains the highest level of confidentiality while assisting the Authority with human resources and legal matters; Serves as a confidential aide; Completes or assists with special/assignments;

Organizes various levels of information developed and received on behalf of the Human Resources Department and Staff Attorney. Requirements: Associates degree in applied business (AAB) or other related discipline, plus 2 years responsible administrative/secretarial experience, or equivalent. Prior professional experience in human resources or legal environment preferred. Must possess and maintain a valid Ohio or Michigan Drivers license and insurability; and must possess a notary public certification or be willing to obtain such certification. Skill in data entry, typing 55 wpm., spreadsheets and word processing required. Must be able to successfully complete proficiency testing for the above skills. Annual salary: \$34,000. Send resume and cover letter specifying position you are applying for to:

LMHA
PO Box 477
Toledo, OH, 43697-0477
Attn: Pamela Gilbert

All material submitted must be received at LMHA by Wednesday, October 30, 2002.

AA/EOO



The Board of County Commissioners of Lucas County, Ohio announce the Request for Proposal under the Workforce Investment Act Title I, for services in the following areas:

One-Stop Operator including WIA Title I Services: (Registered Core, Intensive Activities, and Training: Individual Training Accounts). RFP packets will be available on Monday, October 28, 2002 at the Lucas County Economic and Workforce Development Office, 1715 Indian Wood Circle, Suite 100, Maumee, Ohio 43537, 419-213-2155 or online at www.co.lucas.oh.us/lccwd. There will be a Bidder's Conference on Monday, November 4, 2002 from 2-4 p.m. at the Lucas County Conference and Training Center, 711 Adams, Rooms A, E, & F (Corner of Adams & Ontario). All questions must be submitted prior to bidders conference by Friday, November 1, 2002, by noon to ejwaler@co.lucas.oh.us prior to 4:30 P.M., local time December 2, 2002 each bid upon submission must be stamped for the date and time and received at the receptionist area at the Lucas County Economic and Workforce Development, 1715 Indian Wood Circle, Suite 100, Maumee, Ohio 43537

TV Traffic Coordinator

WGTE Public Broadcasting seeks a dedicated professional for a full-time, salaried position to maintain computer and video tape library, create daily record schedules and assist with logging TV break elements. The ability to handle multiple projects and attention detail are essential. Requirements include computer skills; a bachelor's degree is preferred. Knowledge of public television broadcasting is a plus. A fantastic entry-level opportunity for someone looking to start a career in broadcasting. WGTE offers a competitive salary an excellent benefits package. Send your cover letter and resume to :

Human Resources
P.O. Box 30
Toledo, OH 43614
EOE/AA/ADA

SOCIAL WORK

HALF-TIME FACULTY POSITION

Lourdes College, a Catholic liberal arts college in the Franciscan tradition, seeks applications for a half-time faculty member with teaching and advising responsibilities in the social work department, beginning Spring, 2003. Areas of teaching expertise may include social work process and human behavior in the social environment. Candidates must have an M.S.W. from a C.S.W.E. accredited program; 2 years post M.S.W. practice experience, and experience teaching at the B.S.W. level.

The successful candidate should possess: 1) a solid understanding of generalist social work education; 2) the ability to communicate effectively with administration, faculty, and students; 3) evidence of excellence in classroom teaching and student advising.

Send letter of application, curriculum vitae, and the name and contact information of three references to Director of Human Resources, Social Work Search, Lourdes College, 6832 Convent Boulevard, Sylvania, Ohio 43560. Review of applicants will begin immediately and continue until position is filled.

Lourdes College is committed to increasing the diversity of its faculty and staff. For additional information visit www.lourdes.edu.



NURSE SUPERVISOR

We are seeking an experienced and reliable Nurse Supervisor to provide direct, in-house supervision and clinical care. The individual in this position is responsible for monitoring and evaluating the clinical practice of assigned staff and for the direct provision of services to clients. Prior supervision of professional staff and experienced in a mental health setting preferred. Afternoon shift, Full-time position, Competitive salary & excellent benefits. To be a meaningful part of management team. Must be an R.N. and have Ohio License. Send a letter of interest and resume to J. Robinson, HR Manager, Rescue Mental Health Services, 3350 Collingwood Blvd., Toledo, Ohio 43610; EOE

Mental Health Professional I

Full-time position, day shift, Ohio LSW or LPC license required. Necessary skills include assessment, crisis intervention, case management and referral, and customer service of adults, children, and adolescents. Experience with severely mentally ill population preferred. Salary and benefits according to the labor contract. Current assignment of this position will be to ES,CSU, and CACSU but maybe subject to future program reassignment. Will work every other weekend but is also subject to change. Send letter of interest and resume to J. Robinson, H.R. Manager, Rescue Mental Health services, 3350 Collingwood Blvd., Toledo, Ohio 43610 EOE

MIDNIGHTS

125 Oak Street, Toledo, OH
419-697-0319

HAPPY HOUR
MONDAY - FRIDAY
4:00 P.M. - 8:00 P.M.

D.J. TEJANO MUSIC
Fri. - Sat. 9:00 p.m. - 2:00 a.m.

Se Habla Español
Livernois Discount Muffler & Brake Center

4292 Livernois
One Block N. of Michigan Ave.
Detroit, MI 48210

(313) 894-3399
(313) 894-5580

Credit Cards Accepted

Mon. - Fri. 8:30 am - 6:00 pm * Sat. 8:30 am - 3:00 pm



La Prensa Newspaper, LatinoMix Radio Show & Voces Latinas TV Show
Proudly Present...

Latino Comedy Explosion 2002

Featuring
Alex Ortiz y Amigas



Yvonne Ramos
Singer/dancer



Alex Ortiz
Comedian



Lisa Alvarado
Comedian

Also appearing: Detroit singing sensation, G-Zel!

SATURDAY, NOVEMBER 2, 2002



8:00 PM

Ohio Theatre



3114 Lagrange, Toledo, OH

A Visions Entertainment Production

Ticket Outlets: The Ohio Theatre, 3114 Lagrange, Toledo, OH,
La Paloma, 1244 S. Broadway, Toledo OH 43609,

La Vista d' Cordero on the 19th Floor, Ramada Inn, Jefferson & Summit, Toledo, OH 43604,
& The Ticket Center, Inc., 618 Adams St., Toledo OH 43604. General Admission: \$21.00

MORE INFORMATION & VIP TICKETS: CALL 1-888-738-5101